



Santiago, 31. August 2018

***“Wo unterschiedliche Kulturen zusammenkommen und wachsen.  
Donde diversas culturas se juntan y crecen.”***

#### Rundschreiben 4 / 2018

Sehr geehrte Eltern  
Liebe Schülerinnen und Schüler  
Liebe Kolleginnen und Kollegen  
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und im Ausland

Im Mai beobachtete ich in einem Restaurant folgende Szene: Ein vielleicht 4-jähriges Mädchen sass mit ihrer Familie am Tisch und schaute auf einem Tablet einen im ganzen Esssaal hörbaren Kinderfilm, während ihr die Mutter behutsam Essen in den Mund löffelte. Das Bild geht mir bis heute nicht aus dem Kopf.

Die digitale Mediennutzung der Kinder überfordert verständlicherweise viele Eltern. Vieles spricht dafür, Kinder mit Geräten auszustatten. Bessere Erreichbarkeit und dadurch Sicherheit, das spielerische Erlernen des Umgangs mit moderner Technologie, Anschluss in der Peer-Gruppe. Eltern sehen, dass den Kindern die Online-Spiele Spass machen, und sie geniessen die Ruhe, welche sie dadurch gewinnen.



**„Steve Jobs erklärte  
bekanntlich, dass  
seine Kinder keine  
Tablets bekommen.“**

Tatsache ist, dass sich ein immer grösserer Teil des Lebens der Kinder ins Internet verlagert. Der digitale Medienkonsum von Kindern und Jugendlichen hat sich in den letzten fünf Jahren weltweit multipliziert. Interaktionen in sozialen Medien lösen im Minutentakt Dopamin-Ausschüttungen im Hirn aus und täuschen so echte soziale Kontakte vor. Es erscheinen immer mehr Studien, welche auf die Gefahren dieses Trends hinweisen. Zuviel tägliche Daddelei mit Computer, Tablet und

Handy kann zu Konzentrationsschwäche, Depression, Augenleiden, Sprachstörung und Hyperaktivität führen. Noch vor zwanzig Jahren trieben Jugendliche nach der Schule hauptsächlich Sport, trafen sich mit Freunden oder spielten Instrumente, um sich zu entspannen. Heute zeigen Studien, dass sich Jugendliche nach der Schule hauptsächlich mit Surfen im Internet und Online-Spielen entspannen. Experten weltweit raten Eltern, ihre Kinder vor zwölf Jahren nicht mit Tablets und Handys auszustatten. Steve Jobs erklärte bekanntlich, dass seine Kinder keine Tablets bekommen.

Was kann die Schweizer Schule beitragen? Auf der Primarstufe gilt ein generelles Handy-Verbot. Ab der siebten Klasse dürfen die Kinder das Handy mitnehmen und in den Pausen verwenden. Doch wir bemerken, dass viele Kinder am Morgen müde zur Schule kommen, weil sie nachts in einen Bildschirm starren. Nur wenn Eltern und Schule zusammenspannen, können wir den Kindern und Jugendlichen den vernünftigen Umgang mit digitalen Medien vermitteln.

  
Oliver Bär  
Rektor



Santiago, 31 de agosto 2018

***“Wo unterschiedliche Kulturen zusammenkommen und wachsen.  
Donde diversas culturas se juntan y crecen.”***

#### Circular 4 / 2018

Muy estimados padres,  
queridas alumnas y queridos alumnos,  
estimadas y estimados colegas,  
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y el extranjero,

En el mes de mayo pude observar la siguiente escena en un restaurant: Una niña de quizás 4 años estaba sentada a la mesa, con su familia, y en una tablet veía una película infantil que se podía escuchar en todo el comedor, mientras que su madre cuidadosamente le daba la comida en la boca con una cuchara. La imagen aún hoy no se me va de la memoria.

Es comprensible, el uso que los niños dan a los medios digitales sobrepasa a muchos padres. Conlleva muchas cosas positivas equipar a los niños con estos aparatos. Más accesibilidad y la seguridad asociada, aprender el uso de las tecnologías modernas a través del juego, conexión con el grupo de pares. Los padres ven que los niños se entretienen con los juegos online, y ellos disfrutan la calma ganada con eso.



**“Steve Jobs declaraba abiertamente que sus hijos no usaban Tablet.”**




El hecho es que cada vez es más grande la parte de la vida de los niños que está anclada al internet. En los últimos cinco años el consumo de medios digitales en niños y jóvenes se ha multiplicado a nivel mundial. Las interacciones con los medios sociales entregan al cerebro en cosa de segundos dosis de dopamina que falsean los contactos sociales reales. Cada vez aparecen más estudios que advierten de los peligros de estas modas. Mucho uso diario del computador, tablet o celular puede

conducir a problemas de concentración, depresión, dolores oculares, trastornos del lenguaje e hiperactividad. Hace recién 20 años, después del colegio los niños hacían principalmente deporte, se juntaban con sus amigos o tocaban algún instrumento para relajarse. Los estudios demuestran que hoy, después del colegio, los alumnos principalmente surfean en internet o usan juegos online para relajarse. En todo el mundo los expertos recomiendan a los padres que no le entreguen a sus niños celulares ni tablets antes de los doce años. Steve Jobs declaraba abiertamente que sus niños no usaban tablets.

¿Qué puede aportar el Colegio Suizo? Entre 1° y 6° básico rige una norma general que prohíbe los celulares. A partir del 7° básico lo pueden traer al Colegio y usarlo solo en los recreos. Pero nos damos cuenta que cada mañana muchos niños ya llegan con sueño al Colegio, porque en la noche estuvieron clavados en una pantalla. Sólo cuando la casa y el Colegio tiran para el mismo lado podemos transmitirles a los niños y jóvenes el uso razonable de los medios digitales.

  
Oliver Bär  
Director



<p><b>Inicio del año escolar 2019</b></p> <p>Ya hemos podido prever el primer día de clases del próximo año: Martes 26 de febrero 2019. Sólo si las autoridades nos objetan nuestro calendario escolar habría cambios; eso es algo que lo sabremos recién en febrero 2019.</p>	<p><b>FEBRERO 2019</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Lunes</th> <th>Martes</th> <th>Miércoles</th> <th>Jueves</th> <th>Viernes</th> <th>Sábado</th> <th>Domingo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> </tr> <tr> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28																																													
Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo																																																																															
				1	2	3																																																																															
4	5	6	7	8	9	10																																																																															
11	12	13	14	15	16	17																																																																															
18	19	20	21	22	23	24																																																																															
25	26	27	28																																																																																		
<p><b>Vacaciones de invierno del próximo año</b></p> <p>La duración del primer semestre escolar no sólo es extensa sino que además, se hace muy cansadora en comparación al segundo semestre, en donde contamos con un descanso en septiembre y cambio de actividades en algunos meses. Por esta razón, vamos a acortar el primer semestre 2019. Esto significa que las vacaciones de invierno 2019 están previstas de la siguiente forma:</p> <p>Último día de clases: Viernes 28 de junio 2019, hasta las 13:00 horas</p> <p>Inicio de clases: Lunes 22 de julio 2019, 08:00 horas, según horario</p>	<p><b>JUNIO 2019</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Lunes</th> <th>Martes</th> <th>Miércoles</th> <th>Jueves</th> <th>Viernes</th> <th>Sábado</th> <th>Domingo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>8</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> </tr> <tr> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> <td>23</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>JULIO 2019</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Lunes</th> <th>Martes</th> <th>Miércoles</th> <th>Jueves</th> <th>Viernes</th> <th>Sábado</th> <th>Domingo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>9</td> <td>10</td> <td>11</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> </tr> <tr> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td>22</td> <td>23</td> <td>24</td> <td>25</td> <td>26</td> <td>27</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31				
Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo																																																																															
					1	2																																																																															
3	4	5	6	7	8	9																																																																															
10	11	12	13	14	15	16																																																																															
17	18	19	20	21	22	23																																																																															
24	25	26	27	28	29	30																																																																															
Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo																																																																															
1	2	3	4	5	6	7																																																																															
8	9	10	11	12	13	14																																																																															
15	16	17	18	19	20	21																																																																															
22	23	24	25	26	27	28																																																																															
29	30	31																																																																																			
<p><b>Instagram CSS: colegio_suizo_de_santiago</b></p> <p>Si bien es una cuenta oficial del Colegio Suizo, es para fotos sociales, que además, no están publicadas en el sitio web.</p>																																																																																					
<p><b>¿Raclette o fondue de queso?</b></p> <p>Irène Oswald es nuestra profesora de cocina y puede ayudar a las familias CSS a tomar esta decisión. ¿Necesita equipo, información, alguna recomendación especial por los quesos? Póngase en contacto con ella a <a href="mailto:irene.oswald@css.cl">irene.oswald@css.cl</a>. También ofrece equipos si usted quiere secar frutas de manera profesional.</p>																																																																																					
<p><b>ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS</b></p>																																																																																					
<p><b>Renovación de Matrícula 2019</b></p> <p>En los próximos días ustedes recibirán por mail el formulario de Matrícula 2019, con lo cual iniciaremos la correspondiente renovación. En caso de no recibir dicho documento, deberán contactarse con la señora Alicia Fuentes en Secretaría, quién nos estará apoyando en los próximos meses.</p>																																																																																					
<p><b>CENTRO DE PADRES</b></p>																																																																																					
<p><b>Próxima reunión de delegados</b></p> <p>Invitamos muy cordialmente a los delegados y subdelegados de todos los cursos para nuestra próxima reunión. Les esperamos el miércoles 12 de septiembre 2018, a las 19.30 horas, en la sala multiuso 2.</p>	<p><b>Miércoles</b></p> <p><b>12 – 09 – 2018</b></p> <p><b>19:30 horas</b></p>																																																																																				



**COLEGIO SUIZO DE SANTIAGO**  
**SCHWEIZER SCHULE SANTIAGO**

### Contactos con el Centro de Padres

Esperamos sus consultas, dudas y aportes al Centro de Padres a través de sus respectivos delegados. Para mantenerse actualizados:

<http://cppcss.blogspot.com>  <https://twitter.com/cppcss>

 [centro.padres@css.cl](mailto:centro.padres@css.cl)



### EDUCACIÓN INICIAL y EDUCACIÓN BÁSICA

#### Celebración del 1° de Agosto

La Fiesta Nacional Suiza (en alemán Schweizer Bundesfeiertag) es el Día Nacional Suizo, oficial en toda Suiza desde el año 1994. Un nuevo aniversario que los niños de Enseñanza Inicial celebraron con mucha alegría: Patio y salas estaban decoradas con mucho color, paisajes y banderas suizas. Algunos niños llegaron vestidos de blanco y rojo, con trajes típicos y poleras de Suiza. Junto a las Educadoras prepararon una exquisita colación y en el patio techado, cantaron todos juntos los temas suizos que habían aprendido en clases.

En las 4 salas de Kindergarten todos disfrutaron de las preparaciones. ¡Estuvo tan rico que no sobró nada! Fotos: [1° de agosto 2018](#)

La fiesta misma en la cual participó toda la comunidad escolar estuvo a cargo de los alumnos y alumnas de la Enseñanza Básica. Se presentaron varios festejos y tradiciones de Suiza. El 6° B guio durante toda la velada al público presente. Esto lo hicieron contando una historia: Los niños suizos le explican a un niño chileno, que el año escolar con todos los festivales y tradiciones, pasa muy rápido. Así, cada curso presentó la fiesta o tradición que correspondía a su mes en forma de una canción, un baile o un pequeño teatro. Después de la presentación, todos los niños pudieron compartir un exquisito pancito suizo – *1.-August-Wegge* – en su sala. Para los padres, familiares y visitas en general, los alumnos y alumnas de la Enseñanza Media, les prepararon en el Patio Cristal diversas especialidades.

La velada fue muy exitosa y muy bien recibida por los espectadores. Para ver fotos: [1° de agosto 2018](#)



### EDUCACIÓN MEDIA

#### Visita a Planetario Chile

En junio los cursos de primero medio visitaron el Planetario de la USACH con el objetivo de que la ciencia y las experiencias sorprendentes sean un aporte en su formación y acrecienten su interés científico, además disfrutaron de un sistema de proyección audiovisual único en Chile, capaz de simular el cielo nocturno.





### Test Vocacional Tracey

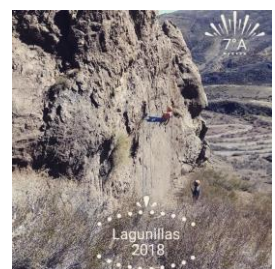
En junio los estudiantes de G18 y G19 fueron visitados por dos psicólogas de la Universidad Adolfo Ibáñez, quienes les ayudaron a desarrollar e interpretar el Test Vocacional Tracey. En dicha oportunidad, los estudiantes pudieron realizar el test en línea y recibir de forma inmediata los resultados y análisis en sus mails. Esperamos que esta instancia haya sido una herramienta provechosa en su búsqueda y orientación vocacional.



### Campamento Lagunillas

Durante las últimas semanas de agosto nuestros cursos de 7° y 8° han podido disfrutar de la nieve y de diversas actividades al aire libre junto a sus profesores jefe, más los instructores acompañantes de una visita a nuestro tradicional Refugio Suizo de Lagunillas. Esto permitió hacer un quiebre en las actividades académicas con el objetivo de estrechar los vínculos, practicar y aprender más a trabajar como equipo y crecer como personas. Al final de cada jornada, el Refugio los acogía cálidamente para recuperar fuerzas y compartir las emocionantes experiencias del día.

¡Agradecemos la especial dedicación de los profesores y sus acompañantes!



### Viaje de Estudios G19 AB

Los estudiantes de tercero medio pasaron dos semanas en Suiza, muchos se quedaron una semana más. La generación visitó distintas ciudades para conocer las múltiples atracciones culturales del país, disfrutar de sus paisajes naturales y afianzar sus vínculos de amistad. Apoderados, alumnos y profesores jefe habían elaborado cada momento de esta experiencia con el fin de rescatar el espíritu suizo.



### Deutsches Sprachdiplom

Los días martes 21 y miércoles 22 de agosto por la mañana se llevaron a cabo los exámenes de alemán. El DSD II para los alumnos inscritos de cuarto y tercero medio y el día miércoles el DSD I para alumnos de 8° AB, primero y cuarto medio. ¡Esperamos que les haya ido muy bien a los 57 estudiantes de nuestra EM!



### Presentaciones TI

El miércoles 27 de junio los estudiantes de cuarto medio presentaron sus Trabajos de Investigación (TI). Esta fue la ocasión de exponer frente a los demás estudiantes de EM, a los profesores guías y expertos el fruto de profundas indagaciones, ensayos, metodología y estudios. ¡Fueron más de 30 presentaciones!





## DEPARTAMENTOS

### Campeonato de vóleibol de la Liga Metropolitana

Felicidades a nuestros voleibolistas varones, quienes obtuvieron el 2° lugar en la categoría sub-18 y el primer lugar en la categoría sub-16. Felicidades también a su entrenador Alfredo Guerra.



### Campeonato de fútbol

En junio nuestros alumnos de Enseñanza Básica participaron en un campeonato en el Colegio San Viator de Macul. En la categoría 1° - 2° básico obtuvieron el 1° lugar. En la categoría 3° - 4° básico, el 2° lugar. Felicidades a estos alumnos y a su entrenador Camilo Flores. Además recibieron el premio "fair play" (buen comportamiento).



### Lo que viene: Campeonato de vóleibol damas "Copa Helvetia"

Invitamos a todos a presenciar este campeonato organizado por el Colegio Suizo de Santiago, donde participarán 8 equipos de Santiago y regiones. Fecha: Viernes 7 al domingo 9 de septiembre 2018, en el gimnasio grande. Horario:

Viernes 7 de septiembre: 10.00 – 19.00

Sábado 8 de septiembre: 9.00 – 19.00

Domingo 9 de septiembre: 10.00 – 15.30

Invitamos a toda la comunidad del CSS a apoyar y hacer barra a nuestras deportistas.



### Campeonato de Nacional de básquetbol

La categoría infantil (12 – 14 años) del CSS participará en el Campeonato Nacional de Básquetbol de los colegios de habla alemana en Chile. Este campeonato se realizará en Puerto Montt, entre el 27 y 30 de septiembre. Les deseamos mucho éxito.



## FECHAS

### Calendario

Para conocer las actividades agendadas para las próximas semanas, está a su disposición el calendario publicado en el sitio web. Link: [Calendario web CSS](#).

**2018**